

*Reservé*

# Paul Gilson

## Mélodies pour 1 voix avec accompagnement de Piano

- |    |   |   |     |
|----|---|---|-----|
|    |   |   | NET |
| 1. | { | <b>O kom met mij in den lentenacht.</b> <i>POL DE MONT</i> <b>Fr. 2.—</b> |     |
|    |   | Viens avec moi dans la Nuit d'été.  |     |
|    |   | O komm' mit mir in die Frühlingsnacht.                                    |     |
| 2. | { | <b>Liedeken voor Claribella.</b> <i>POL DE MONT</i> <b>Fr. 2 —</b>        |     |
|    |   | Petite chanson pour Claribella.   |     |
|    |   | Liedchen für Claribella.  |     |
| 3. | { | <b>Oomken.</b> <i>L. LAMBRECHTS</i> <b>Fr. 2.—</b>                        |     |
|    |   | Le petit vieil oncle.   |     |



MAISON DU CONSERVATOIRE

(J. PLETINCKX, EDITEUR)

11, Rue des Sablons — BRUXELLES

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés.

*700 a*



## Liedeken voor Claribella.

## Petite Chanson pour Claribella.

## Liedchen für Claribella.

Gedicht van Pol de Mont.

Traduction française de G. Antheunis.

Deutsche Übersetzung von J. Uhlmann.

Muziek van Paul Gilson.

1895

Quasi Andante, capricioso.

*alsof men fantazeerde  
comme improvisé*

*espress.*

*rit.*

*ff dim.*

*f dim.*

*p*

*eenvoudig bijna naïef  
simplement, presque naïvement*

De ro-zen geuren zoo rood als ro-zen, De  
La rose ex-ha-le sa fraîche ha-lei-ne, Le  
Be rauschendduften die ro-ten Ro-sen, Die

*p dolce*

*p*

le-lies fleu-ren, o le-lie blank!  
lys s'é-ta-le dans sa blan-keur!  
Li-lien blü-hen so sill und bleich!

*p*

*sf*

MAISON DU CONSERVATOIRE

J. PLETINCKX, Editeur, 11, Rue des Sablons, Bruxelles.

J. P. 200

Tous droits d'exécution, de traduction,  
de reproduction et d'arrangement réservés pour tous pays.



*met naïeve begeesting*  
*naïvement exalté, anim. cresc.*

Geen le - lies fleu - ren, geen ro - zen blo - zen, Du, bloem der bloe -  
 Mais rien n'é - ga - le, ma dou - ce rei - ne, Le charme é - clos  
 Doch Li - lien we - der, noch stol - ze Ro - sen Sind dir, du Hol -

*anim. p* *cresc.* *allarg.* *f*

*Tempo* *plus animé,*

- men, als u - we wang!  
 - sur ta joue en fleur.  
 - de, an Schönheit gleich!

*p* *8* *3*

*met meer nadruk*  
*plus pressant d'expression*

laat m'u zoe - nen, o laat m'u ko - zen! Du, mond - je, bied mij uw  
 viens et lais - se ta lèvres é - clo - se, Ta bou - che rose e - ni -  
 lass dich her - zen, lass dich lieb - ko - sen, Dein ro - sig Münd - chen, es

*3* *2* *3* *wat terugh.*  
*un peu cédé*

*wat geheimzinnig*  
*tempo, un peu mystérieux*

go - den drank! De ro - zen geu - ren zoo rood als ro - zen, De le - lies fleu - - ren,  
 vrer mon cœur. La rose ex - ha - le sa fraîche ha - lei - ne, Le lys s'é - ta - - le  
 küsst so weich! Be - rauschend duf - ten die ro - ten Ro - sen, Die Li - lien blu - - hen

*pp* *3* *3* *p* *als in vervoering*  
*extasié* *rit.*



o le - lie - blank!  
 dans sa blan - cheur!  
 so still und bleich!

*tempo*

*poco f più*

*deklameerend  
 declame*

Wat?                      Zuch - ten?                      Tra - - - - - nen?...  
 Quoi?                      des sou - pirs?                      des lar - - - - - mes?  
 Wie?                      Seuf - zer?                      Trä - - - - - nen?...

*cresc.*

*anim. furioso*

Geen zuch - ten loo - zen Dees vuur - ge - min - ne mijn le - ven lang!  
 Mais peux - tu croi - re que tu dé - sar - mes L'a - mour vain - queur  
 Mein heiss Ver - lan - gen das löschtkein Seuf - zer mein Le - ben lang

*sfp*                      *sf*                      *sf*



*rit.* **Più lento**

Van rus - ten weet ik noch van ver - po - zen... Dit  
 Par ta tris - tes - se plei - ne de char - mes? Ce bai -  
 Am En - de lass mich fest dich um - fan - gen... Die - ser

*liefelijk  
gentiment*

zoen - tje is lief - de; dit an - dre is dank! De  
 ser dit: j'ai - me, ce - lui - ci, bon - heur! La  
 Kuss heisst Lie - be; die - ser an - dre Dank! Be -

*p dim.*

*als dankbaar ontroerd  
avec effusion*

ro - zen geu - ren zoo rood als ro - zen.  
 rose ex - ha - le sa fraiche ha - lei - ne.  
 rau - schend duf - ten die ro - ten Ro - sen! *nog al snel  
assez vite*

*p dolce*

*rit.*